

へんじ ねが  
返事をお願いします

しゃかいけんがく がっこう なか べんきょう じゆぎょう いっかん  
社会見学：学校の中では勉強できないことを、授業の一環として  
がっこう そと けんがく い たと ちいき しせつ  
学校の外に見学しに行きます。例えば地域の施設や  
こうじょう おとず  
工場を訪れたりします。

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ほごしゃ さま  
保護者 様

しょうがっこうちょう  
小学校長

### しゃかいけんがく し 社会見学のお知らせ

つぎ しゃかいけんがく おこな  
次のとおり社会見学を行います。

みぎ さんかしようだくしょ きにゆう がつ にち  
右の「参加承諾書」に記入して、\_\_\_\_月 \_\_\_\_日( )までに 担任にご提出ください。

1. 期 日： \_\_\_\_月 \_\_\_\_日( )

2. 行き先： \_\_\_\_\_

3. 集合時刻： \_\_\_\_時 \_\_\_\_分

4. 解散時刻： \_\_\_\_時 \_\_\_\_分 ごろ

5. 集合場所：  学校  その他( \_\_\_\_\_ )

6. 解散場所：  学校  その他( \_\_\_\_\_ )

〔 ※  子どもが自分で帰ります。  ( \_\_\_\_\_ までお迎をお願いします。 ) 〕

7. 服装：  自由  体操服(ジャージ)  制服

8. 持ち物：  リュックサック  弁当・水筒  敷き物(ビニールシート)

筆記用具・しおり  ハンカチ、ティッシュペーパー  おしぼり

帽子  雨具(傘やカッパなど)  ごみ袋

おやつ( \_\_\_\_\_ 円以内)  その他( \_\_\_\_\_ )

9. 費用： 約 \_\_\_\_\_ 円 (  集金します。  積立金から出します。 )

※ 当日、欠席する場合は、必ず朝 \_\_\_\_時 \_\_\_\_分 までに 学校に電話してください。

連絡先： \_\_\_\_\_ 学校 TEL: ( \_\_\_\_\_ )

ていしゅつぎげん がつ にち  
提出期限： \_\_\_\_月 \_\_\_\_日( )

しゃかいけんがく さん かしょうだくしよ  
社会見学 参加承諾書

どちらかを ○ で囲んでください。

しゃかいけんがく さんか しょうだく  
社会見学に参加することを承諾します ・ こんかい しゃかいけんがく さんか  
今回の社会見学に参加できません

↓  
さんか ばあい りゆう し  
参加できない場合は理由をお知らせください。

りゆう  
理由： \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

すべ きにゆう いんかん お ていしゅつぎげん ひ たんにん ていしゅつ  
全て記入して、印鑑を押してから、提出期限の日までに 担任にご提出ください。

ねん くみ ばん じどうしめい  
年 組 番 児童氏名

ほごしゃしめい  
保護者氏名



しゃかいけんがく ちゅうい  
<社会見学のときに注意すること>

- も もの かなら がっこうめい なまえ か  
・持ち物には、必ず 学校名 と 名前を はっきりと書いておきましょう。
- こうつう まも なら ある かてい ちゅうい  
・交通のルールを守って、きちんと並んで歩くよう ご家庭でも注意してください。
- のりもの の とき おお こえ だ しず の かてい ちゅうい  
・乗物に乗る時には、大きな声を出さずに静かに乗るよう ご家庭でも注意してください。
- かね きちようひん も  
・お金や貴重品を持たせないでください。
- のりもの よ ばあい いえ よ ど くすりの  
・乗物に酔いやすい場合は、家で酔い止めの薬を 飲ませておいてください。

かえ よ ど くすり も  
(帰りのために、酔い止めの薬を持たせてください。)

Trả lời vào giấy  
nộp cho trường

### Tham quan tìm hiểu xã hội (しゃかい けんがく)

Dịp này, các em sẽ đi tham quan (kiến tập) ở ngoài trường như là một phần trong chương trình học để tìm hiểu những điều không học được ở trong trường. Ví dụ, các em đi thăm các cơ sở hoặc các nhà máy ở địa phương.

Năm heisei thứ \_\_\_\_ tháng \_\_\_\_ ngày \_\_\_\_  
平成 年 月 日

Kính gửi quý phụ huynh

Hiệu trưởng trường Tiểu học \_\_\_\_\_  
(小学校名)

### Thông báo về buổi tham quan tìm hiểu xã hội

Buổi đi tham quan tìm hiểu xã hội sẽ được tổ chức như ghi cụ thể ở dưới đây. Ông bà vui lòng điền vào "giấy đồng ý tham gia" và nộp cho giáo viên chủ nhiệm trước tháng \_\_\_\_ ngày \_\_\_\_ (\_\_\_\_)

月 日

1. Ngày đi: tháng \_\_\_\_ ngày \_\_\_\_ (\_\_\_\_)  
月 日

2. Điểm đến : \_\_\_\_\_

3. Giờ tập trung: \_\_\_\_ giờ \_\_\_\_ phút

4. Giờ giải tán ra về: \_\_\_\_ giờ \_\_\_\_ phút

Nếu trời mưa:  Hoãn đến tháng \_\_\_\_ ngày \_\_\_\_  
月 日

Huỷ

Tiến hành

Chuẩn bị cho cả hai trường hợp đi học bình thường và đi tham quan

5. Địa điểm tập trung:  trường học  địa điểm khác (\_\_\_\_\_)

6. Địa điểm giải tán ra về:  trường học  địa điểm khác (\_\_\_\_\_)

(  Cho học sinh tự đi về nhà  (Xin hãy đón các em ở \_\_\_\_\_) )

7. Trang phục :  Tự do  quần áo thể thao (áo nịt len)  đồng phục

8. Những thứ mang theo:  ba lô  cơm hộp, bình nước  chiếu trải để ngồi (tấm nilông)

khăn, khăn giấy  dụng cụ ghi chép,  khăn lau tay  
bản hướng dẫn

mũ  đồ đi mưa  túi đựng rác  
(ô hoặc áo mưa)

đồ ăn vặt (không quá \_\_\_\_ yên)  những thứ khác (\_\_\_\_\_)

9. Chi phí: Khoảng \_\_\_\_ yên ( Thu tiền mặt  Lấy từ số tiền đã đóng)

※Trường hợp học sinh vắng mặt vào ngày hôm ấy, nhất định phải gọi điện báo cho trường trước \_\_\_\_ giờ \_\_\_\_ phút.

Địa chỉ liên lạc: trường \_\_\_\_\_ (số điện thoại \_\_\_\_\_)

Thời hạn nộp: tháng \_\_\_\_\_ ngày \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_)  
提出期限 月 日

### Đồng ý tham gia buổi tham quan tìm hiểu xã hội

Khoanh tròn một trong hai khả năng bằng dấu ○.

{	- Đồng ý tham gia.	- Không tham gia được.
		↓ Trường hợp không tham gia được, xin cho biết lý do.

Lý do:

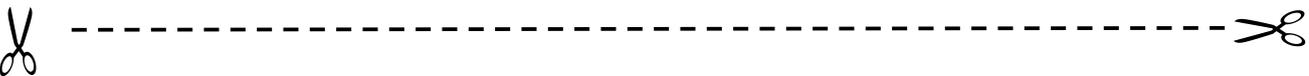
---

---

Ông bà điền vào đầy đủ, đóng dấu và nộp cho giáo viên chủ nhiệm trước thời hạn.

Khối \_\_\_\_\_ lớp \_\_\_\_\_ số \_\_\_\_\_ Họ tên học sinh \_\_\_\_\_

Họ tên phụ huynh \_\_\_\_\_ (☑) dấu



Những điểm cần lưu ý trong buổi tham quan tìm hiểu xã hội

- Hãy ghi rõ tên trường và họ tên vào đồ đạc mang theo.
- Gia đình nhắc nhở các em phải chấp hành luật lệ giao thông, đi đứng giữ trật tự.
- Gia đình nhắc nhở các em khi đi tàu xe không được làm ồn, phải giữ yên lặng trên tàu xe.
- Học sinh không được mang theo tiền và những đồ quý giá.
- Trường hợp học sinh dễ bị say tàu xe, ở nhà hãy để cho học sinh uống thuốc chống say trước.  
(mang theo thuốc chống say xe cho chuyến đi về)